

Parcel-post Convention with Uruguay.
Preamble.

For the purpose of making better postal arrangements between the United States of America and the Republic of Uruguay, the undersigned, G. von L. Meyer, Postmaster General of the United States of America, and Francisco Garcia y Santos, Postmaster General of Uruguay, by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following articles for the establishment of a Parcel-Post System of exchanges between the two countries.

Con el objeto de establecer mejores arreglos postales entre la República del Uruguay y los Estados Unidos de América los infrascritos, Francisco Garcia y Santos, Director General de Correos y Telégrafos del Uruguay, y G. von L. Meyer, Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América, en virtud de la autorización de que están investidos, han convenido en los siguientes artículos para establecer el cambio de Encomiendas Postales entre los dos países.

ARTICLE I.

ARTÍCULO I.

Scope of Convention.

The provisions of this Convention relate only to parcels of mail matter not exceeding fifty dollars (\$50), or its equivalent, in value, to be exchanged by the system herein provided for, and do not affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention, which will continue as heretofore; and all the agreements hereinafter contained apply exclusively to mails exchanged under these Articles.

Las estipulaciones de esta Convención se refieren únicamente á las encomiendas cuyo valor no exceda de cincuenta dólares (\$50) ó su equivalente, que se remitan de conformidad con el plan que en ella se establece, y en nada afectarán los arreglos que ahora existen bajo la Convención de la Unión Postal Univeral, los cuales continuarán vijentes como lo están ahora; y todas las estipulaciones contenidas en la presente Convención se aplicarán exclusivamente á las balijas que se cambien conforme á estos artículos.

ARTICLE II.

ARTÍCULO II.

Articles admitted to the mails.

1. There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention, articles of merchandise and mail matter of the value of fifty dollars and under, (except letters, post-cards, and written matter) of all kinds that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no packet

1. Se admitirán en las balijas que se cambien conforme á esta Convención, mercancías y objetos trasmisibles por el correo de un valor de cincuenta dólares ó menos, de cualquiera género que sean, (exceptuando cartas, tarjetas postales y todo papel escrito,) que se admitan conforme á los reglamentos que rigen respecto de

may exceed eleven pounds (or five kilograms) in weight, nor the following dimensions: greatest length in any direction, three feet six inches (or one hundred and five centimeters); greatest length and girth combined, six feet (or one hundred and eighty centimeters); and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and customs officers; and except that the following articles are prohibited admission to the mails exchanged under this Convention:

Publications which violate the copy-right laws of the country of destination; archil and its derivatives; poisons and explosives or inflammable substances; fatty substances, liquids and those which easily liquefy, pastes, live and dead animals, except dead insects and reptiles thoroughly dried; fruits and vegetables which will easily decompose, and substances which exhale a bad odor; lottery tickets, lottery advertisements or circulars; all obscene or immoral articles; articles which may destroy or in any way damage the mails, or injure the persons handling them.

2. All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other, shall be free from any detention or inspection whatever, except such as is required for collection of customs duties; and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country respectively.

ARTICLE III.

1. A letter or communication of the nature of personal correspondence must not accompany, be written on, or enclosed with any parcel.

las balijas domésticas del país de origen, con tal que ningún paquete exceda de once libras (ó cinco kilogramos) de peso, ni de las dimensiones siguientes: mayor longitud en cualquiera dirección, tres pies seis pulgadas (ó ciento cinco centímetros); mayor longitud y grosor combinados, seis pies (ó ciento ochenta centímetros); debiendo estar envueltos ó cubiertos de manera que permitan que su contenido sea fácilmente examinado por los administradores de correos y de aduanas; y exceptuándose, además, los artículos que siguen, cuya admisión queda prohibida en las balijas que se cambien entre los dos países, conforme á esta Convención, á saber:

Publicaciones que violen las leyes de propiedad literaria del país de destino; orsilla y sus derivados; venenos y materias explosivas ó inflamables; sustancias grasosas, líquidas ó de fácil liquefacción, pastas; animales vivos ó muertos, exceptuando insectos y reptiles perfectamente disecados; frutas y vegetales que puedan descomponerse fácilmente, sustancias que exhale mal olor; billetes, noticias ó circulares de lotería; objetos obscenos ó inmorales, artículos que puedan destruir ó de alguna manera dañar las balijas, ó causar perjuicio á las personas que los manejen.

2. Todos los artículos admisibles de mercancías que se depositen en el correo de un país con destino al otro, ó que se reciban en un país procedentes del otro, no estarán sujetos á otra detención ó inspección sino solamente á la que fuere necesaria para cobrar los derechos aduaneros, y se despacharán á su destino por la vía más rápida, quedando sujetos en su trasmisión á las leyes y reglamentos de cada país respectivamente.

ARTÍCULO III.

1. Ninguna carta ó comunicación que tenga el carácter de correspondencia personal, podrá acompañar al paquete, ya sea que esté escrita sobre él, ó incluida en el mismo.

Articles prohibited.

Freedom from inspection, etc.

Letters not to accompany parcels.

Rejection.

2. If such be found, the letter will be placed in the mails, if separable, and if the communication be inseparably attached, the whole package will be rejected. If, however, any such should inadvertently be forwarded, the country of destination may collect on the letter double rates of postage according to the Universal Postal Convention.

2. Si se encontrare alguna carta, se pondrá en el correo, si pudiere separarse, y si la comunicación estuviere adherida de manera que no se pueda separar, se desechará el paquete entero. Sin embargo, si alguna carta fuere enviada inadvertidamente, el país de destino cobrará doble porte por ella, conforme á la Convención Postal Universal.

Address.

3. No parcel may contain packages intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed packages be detected, they must be sent forward singly, charged with new and distinct parcels-post rates.

3. Ningún paquete podrá contener encomiendas con dirección diferente de la que aparezca en la cubierta de aquel. Si se encontrasen tales encomiendas, deberán remitirse separadamente cobrando nuevo y distinto porte por cada uno de ellos.

ARTICLE IV.

ARTÍCULO IV.

Rates of postage.

1. The following rates of postage shall in all cases be required to be *fully prepaid* with postage stamps of the country of origin affixed to the parcel, viz:

1. Se exigirá, en todo caso, el pago previo y total del porte en estampillas del correo del país de origen, las que irán adheridas al envío, como siguen:

In the United States.

2. In the United States, for a parcel not exceeding one pound or four hundred and sixty grams in weight, twelve (12) cents, and for each additional one pound or four hundred and sixty grams or fraction thereof, twelve (12) cents; and in the Republic of Uruguay: for a parcel not exceeding one pound (or five hundred grams) in weight, fifty centavos, and for each additional one pound (or five hundred grams), or fraction thereof, twenty centesimos.

2. En la República del Uruguay, por un paquete que no exceda del peso de una libra (6 quinientos gramos) cincuenta centavos, y por cada libra adicional (6 quinientos gramos adicionales), ó fracción de este peso, veinte centesimos; y en los Estados Unidos; por un paquete que no exceda del peso de una libra (6 cuatrocientos sesenta gramos) y por cada libra adicional (6 cuatrocientos sesenta gramos), ó fracción de este peso, doce (12) cents.

In Uruguay.

3. The parcels shall be promptly delivered to addressees at the post offices of address in the country of destination, free of charge for postage; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge the amount of which is to be fixed according to its own regulations, but which shall in no case exceed five cents in the United States, and five centesimos in Uruguay, for each parcel whatever its weight.

3. Los paquetes se entregarán sin tardanza á las personas á quienes se dirijan, en la oficina de Correos á donde fueren dirigidos, en el país de su destino, libres de todo recargo por porte de correo; pero el país del destino puede imponer y cobrar á la persona á quien se dirija el paquete, y en compensación del servicio interior y de entrega, un recargo cuyo monto se fijará según sus propios reglamentos; pero el cual en ningún caso excederá de cinco cents en los Estados Unidos, ó cinco centesimos en la República del Uruguay, por cada paquete, cualquiera que fuere su peso.

Delivery.

ARTICLE V.

1. The sender will, at the time of mailing the parcel, receive from the post office where the parcel is mailed, a "certificate of mailing" on a form like Form I annexed hereto.

2. Each parcel shall bear a serial number.

3. The addressee of a parcel shall be advised of the arrival of the parcel by a notice from the post office of destination, in places where there is no house delivery.

ARTÍCULO V.

1. Al depositar en el correo un paquete, se entregará al remitente un "Recibo del Envío" de la oficina de correos que lo recibió, conforme al modelo anexo No. 1.

2. Cada encomienda llevará un número consecutivo.

3. La oficina de correos de destino dará aviso de la llegada del paquete á la persona á quien fuere dirigido, en donde no haya reparto á domicilio.

Certificate of mailing.

Post, p. 1969.

Serial number required.

Notice to addressee.

ARTICLE VI.

1. The sender of each parcel shall make two Customs Declarations which shall be attached to the list, upon a special Form provided for the purpose (See Form 2 annexed hereto) giving a general description of the parcel, its address, an accurate statement of the contents and value, date of mailing, and the sender's signature and place of residence.

2. The parcels in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its Customs Revenues; and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination; but neither sender nor addressee shall be subject to the payment of any charge for fines or penalties on account of failure to comply with any customs regulation.

ARTÍCULO VI.

1. El remitente de cada paquete hará dos declaraciones aduaneras, que irán adjuntos á la lista, según la fórmula especial que se le suministrara para ese objeto, (Véase el modelo anexo No. 2) dando en ella una manifestación exacta de su contenido y valor, fecha del envío, firma y lugar de residencia del remitente.

2. Estos paquetes quedarán sujetos en el país de su destino á todos los reglamentos y derechos aduaneros que estuvieren vigentes en el mismo país, para proteger las rentas de sus aduanas; y los derechos aduaneros que debidamente corresponda cobrar sobre los mismos paquetes, serán cobrados al entregarse estos, de acuerdo con los reglamentos aduaneros del país de destino; pero ni el remitente ni el destinatario podrán ser obligados al pago de multas ó penas por haberse dejado de cumplir algún reglamento aduanero.

Customs declaration.

Post, p. 1970.

Collection of duties.

ARTICLE VII.

Each country shall retain to its own use, the whole of the postages and delivery fees, it collects on said parcels; consequently, this Convention will give rise to no separate accounts between the two countries.

ARTÍCULO VII.

Cada país percibirá para sí, el total del porte de correo y del derecho de entrega que colecte sobre dichos paquetes; y en consecuencia, esta Convención no motivará cuentas separadas entre los dos países.

Retention of fees.

ARTICLE VIII.

1. The parcels shall be considered as a component part of the

ARTÍCULO VIII.

1. Los paquetes se considerarán como parte integrante de las

Transportation.

mails exchanged direct between the United States of America and the Republic of Uruguay, to be despatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it provides; but must be forwarded, at the option of the despatching office, either in boxes prepared expressly for the service, or in ordinary mail sacks marked "Parcels-Post" and securely sealed with wax or otherwise as may be mutually provided by regulations hereunder.

balijas cambiadas directamente entre los Estados Unidos de América y la República del Uruguay, y serán despachados á su destino por el país de su origen al otro, á su costo y por los medios que el provea; pero deben despacharse, á opción de la oficina que los envíe en cajas expresamente preparadas para el servicio, ó en sacos ordinarios de correspondencia que se marcarán: "Encomiendas Postales" y se sellarán con la seguridad debida, con lacre, ó de alguna otra manera que se determine mutuamente por los reglamentos respectivos.

Return of sacks, etc.

2. Each country shall return empty to the despatching office by next mail, all such boxes or sacks.

2. Cada país devolverá á la oficina de origen por el próximo correo, todas las cajas ó sacos recibidos.

Packing.

3. Although articles admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the ordinary mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin and to the office of address in the country of destination.

3. Aunque los paquetes admitidos conforme á esta Convención se transmitirán en la forma designada, entre las oficinas de cambio, deberán empaquetarse cuidadosamente, á fin de que puedan transmitirse con debida seguridad en las balijas abiertas de un país, tanto á la oficina de correo de cambio en el país de su origen, como á la oficina de correo á donde se dirijan, en el país de su destino.

Descriptive list.

4. Each despatch of a parcels-post mail must be accompanied by a descriptive list in duplicate, of all the packages sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee with address of destination, and the declared contents and value; and must be enclosed in one of the boxes or sacks of such despatch. (See Form 3, annexed hereto).

4. Cada envío de paquetes postales deberá ser acompañado de una lista descriptiva, hecha por duplicado, de todos los paquetes enviados, que exprese claramente el número de lista de cada paquete, el nombre del remitente, el nombre y dirección de la persona á quien se dirige y el contenido y valor declarado, y deberá incluirse en una de las cajas ó sacos del mismo envío. (Véase el modelo anexo No. 3).

Post, p. 1970.

ARTICLE IX.

ARTÍCULO IX.

Exchange offices.

Exchanges of mails under this Convention shall, until otherwise mutually agreed upon, be effected through the Exchange Post Offices at New York, on the part of the United States and at Montevideo on the part of Uruguay, under such regulations relative to the details of the exchange, as may be mutually determined

El cambio de balijas conforme á esta Convención, se verificará mientras no se acuerde otra cosa por las oficinas de correos de Nueva York, por parte de los Estados Unidos, y de Montevideo por parte del Uruguay, de conformidad con los reglamentos relativos á los detalles de cambio que por mútuo convenio se de-

to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of the Customs Revenues.

terminen y se consideren como esenciales á la seguridad y expedición en el envío de las balijas y á la protección de los derechos aduaneros.

ARTICLE X.

ARTÍCULO X.

1. As soon as the mail shall have reached the exchange office of destination, that office shall check the contents of the mail.

2. In the event of the Parcel Bill not having been received, a substitute should at once be prepared.

3. Any errors in the entries on the Parcel Bill which may be discovered, should, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on a "Verification Certificate," which should be sent in a special envelope.

4. If a parcel advised on the bill be not received, after the non-receipt has been verified by a second officer the entry on the bill should be canceled, and the fact likewise reported at once.

5. If a parcel be observed to be insufficiently prepaid, it must not be taxed with deficient postage, but the circumstance must be reported on the "Verification Certificate" Form.

6. Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars shall be reported in the same manner.

7. If no "Verification Certificate" or note of error be received, a parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

1. La oficina de correos del país del destino, verificará el contenido de la balija, tan luego como la reciba.

2. En el caso de que no se recibiere la lista de los paquetes enviados por el correo, se hará inmediatamente una que la sustituya.

3. Los errores que puedan haberse cometido y se descubrieren en la lista de los paquetes enviados por el correo, deben anotarse y corregirse después de haber sido verificados por un segundo empleado, y se comunicarán á la oficina remitente en el "Certificado de Comprobación", que la enviará bajo cubierta especial.

4. Si no se recibiere algún paquete de los consignados en la lista, después de confirmada la omisión por un segundo empleado se cancelará la anotación respectiva de la lista, y se informará de igual manera lo ocurrido.

5. Si apareciere un paquete insuficientemente franqueado, no deberá cargarse la insuficiencia, pero se dará cuenta del hecho en el "Certificado de Comprobación."

6. Cuando se recibiere un paquete averiado ó en mal estado, se comunicarán en la misma manera detalles completos acerca de ello.

7. Si no se recibiere "Certificado de Comprobación," ó aviso de error, se considerará que la balija de paquetes fué debidamente recibida y que habiendo sido examinada, se encontró exacta bajo todos aspectos.

Receipt of mails.

Parcel bill.

Errors.

Nonreceipt of parcels.

Insufficient postage.

Damaged parcels.

Correct mails.

ARTICLE XI.

ARTÍCULO XI.

1. If a parcel cannot be delivered as addressed, or is refused, it must be returned without charge, directly to the despatching office of exchange, at the ex-

1. Si no pudiese entregarse un paquete á la persona á quien se dirige, ó si ésta rehusare recibirlo, so devolverá directamente y sin recargo, á la oficina que lo des-

Failure to deliver.

piration of ninety (90) days from its receipt at the office of destination; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel, a sum equal to the postage when first mailed.

Disposal of prohibited articles.
Amc., p. 1963.

Provided, however, that parcels prohibited by Article II and those which do not conform to the conditions as to size, weight, and value, prescribed by said article, shall not necessarily be returned to the country of origin, but may be disposed of, without recourse, in accordance with the customs laws and regulations of the country of destination.

Perishable articles.

2. When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once, if necessary; or, if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person, the particulars of each sale being noticed by one post-office to the other.

pachó, á la espiración de noventa (90) días contados desde su recibo, por la oficina de destino, y el país de origen puede cobrar al remitente por la devolución del paquete, una suma igual al porte que pagó cuando lo puso primitivamente en el correo.

Se establece sin embargo, que las encomiendas prohibidas por el Artículo II, y aquellas que no lleven las condiciones de tamaño, peso y valor, indicadas en dicho artículo, no deberán necesariamente ser devueltas al país de origen, sino que podrán ser tratados de acuerdo con las leyes aduaneras, sin recurso, del país de destino.

2. Si el contenido de un paquete, que no fuere posible entregar pudiere deteriorarse ó descomponerse podrá destruirse inmediatamente, si esa medida fuere necesaria; ó si se pudiere, se venderá, sin necesidad de aviso previo ó de formalidad judicial, para beneficio de la persona interesada; y los detalles de la venta se comunicarán por una oficina de correos á la otra.

ARTICLE XII.

ARTÍCULO XII.

Nonresponsibility for loss, etc.

The Post-Office Department of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any parcel. Consequently, no indemnity can be claimed by the sender or addressee in either country.

El Departamento de Correos de cada uno de los países contratantes, no será responsable por la pérdida ó avería que sufran algún paquete. Por consiguiente no podrá reclamarse, por lo mismo, en ninguno de los dos países, indemnización alguna por parte del remitente, ni de la persona á quien vaya dirigido.

ARTICLE XIII.

ARTÍCULO XIII.

Further regulations.

The Postmaster General of the United States of America, and the Director General of Posts and Telegraphs of the Republic of Uruguay, may, by agreement, except, on account of insecurity in the conveyance, or for other causes, certain post offices in either country from receiving or despatching parcels of merchandise as provided by this Convention; and shall have authority to jointly make such further regulations of order and detail, as may be found

El Administrador general de Correos y Telégrafos de la República del Uruguay y el Administrador general de Correos de los Estados Unidos de América, pueden convenir en exceptuar algunas oficinas postales de recibir ó despachar paquetes de mercaderías, según el presente Convenio, por falta de seguridad en la conducción, ó por otras causas, y tendrán autoridad para hacer de común acuerdo y de tiempo en tiempo, aquellos reglamentos de orden y

necessary to carry out the present Convention from time to time; and may by agreement prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article II of this Convention.

detalle que crean necesarios para cumplir debidamente las prescripciones de la presente Convención, así como para establecer la admisión en las balijas de cualquiera de los artículos prohibidos por el Artículo II de esta Convención.

Ante, p. 1968.

ARTICLE XIV.

ARTÍCULO XIV.

This Convention shall be ratified by the contracting countries in accordance with their respective laws. Once ratified, it shall take effect, and operations thereunder shall begin on the first day of July one thousand nine hundred and eight; and shall continue in force until terminated by mutual agreement, but may be annulled at the desire of either Department, upon six months previous notice given to the other.

Esta Convención se ratificará por los países contratantes de acuerdo con sus respectivas leyes. Una vez ratificada, comenzará á tener efecto el día primero de julio de mil novecientos y ocho, y continuará en vigor hasta que se termine por consentimiento mútuo; pero podrá anularse, con la notificación de uno de los Departamentos de Correos hecha al otro, con seis meses de anticipación.

Ratification.

Effect.

Done in duplicate, and signed at Washington the tenth day of February one thousand nine hundred and eight, and at Montevideo the 26 day of April one thousand nine hundred and eight.

Hecho por duplicado y firmado, en Washington el día treinta de Febrero de mil novecientos y ocho, y en Montevideo el 26 de Abril mil novecientos y ocho.

Signatures.

[L. S.] G. V. L. MEYER,
Postmaster-General of the United States of America.

[L. S.] F. GARCIA Y SANTOS
Director General de Correos y Telégrafos del Uruguay

The foregoing Parcel-Post Convention between the United States of America and the Republic of Uruguay has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

Approval.

In testimony whereof, I have caused the Seal of the United States [SEAL.] to be hereunto affixed.

THEODORE ROOSEVELT.

By the President:
ELIHU ROOT
Secretary of State.
WASHINGTON, D. C., June 5, 1908.

FORM NO. 1.

Form No. 1.

Parcel-Post.

A parcel addressed as under has been posted here this day.	
Office stamp.	
This certificate is given to inform the sender of the posting of a parcel, and does not indicate that any liability in respect of such parcel attaches to the Postmaster-General.	

PARCEL-POST CONVENTION—URUGUAY. FEBRUARY 10, 1908.
APRIL 26, 1908.

Form No. 2.

FORM No. 2.

Parcel post between the United States and the Republic of Uruguay.

Date Stamp.	FORM OF CUSTOMS DECLARATION.			Place to which the parcel is addressed.
Description of parcel: (State whether box, bag, basket, etc.)	Contents.	Value.	Per cent.	Total customs charges.
	Total.....			

Date of posting:, 19..; signature and address of sender {
 For use of Post-Office only, and to be filled up at the office of exchange:
 Parcel bill No..... No. of rates prepaid; Entry No.....

Form No. 3.

FORM 3.

Parcels from the United States for the Republic of Uruguay.

Date stamp of the United States Post-Office.		Date stamp of the Uruguay Post-Office.													
	Parcel Bill No.....dated.....19..; per S. S. "....."														
* Sheet No.															
Entry No.	Origin of parcel.	Name of sender.	Address of parcel.	Declared contents.	Declared value.	Number of rates prepaid.	Remarks.								
				Totals..											
<p>* When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the Parcel Bill.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">Total number of parcels sent by the mail.....</td> <td style="width: 50%;">Total weight of mail..... <i>lbs.</i></td> </tr> <tr> <td>Number of boxes or other receptacles forming the mail.....</td> <td>Deduct weight of receptacles</td> </tr> <tr> <td>Signature of dispatching officer at United States Post-Office:</td> <td>Net weight of parcels.....</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Signature of receiving officer at Uruguay Post-Office:</td> </tr> </table>								Total number of parcels sent by the mail.....	Total weight of mail..... <i>lbs.</i>	Number of boxes or other receptacles forming the mail.....	Deduct weight of receptacles	Signature of dispatching officer at United States Post-Office:	Net weight of parcels.....		Signature of receiving officer at Uruguay Post-Office:
Total number of parcels sent by the mail.....	Total weight of mail..... <i>lbs.</i>														
Number of boxes or other receptacles forming the mail.....	Deduct weight of receptacles														
Signature of dispatching officer at United States Post-Office:	Net weight of parcels.....														
	Signature of receiving officer at Uruguay Post-Office:														